

# Comité des Observateurs des Droits de l'Homme France CODHO France

---



(Original text in French, translation in English, Arabic and Spanish)

## **MAROC (Afrique du Nord) : CODHO s'inquiète de l'isolement en détention du leader de la contestation du Rif Monsieur NASSER ZEFZAFI et ses consorts**



Nasser Zefzafi, leader de la contestation née dans le Rif après la mort d'un vendeur de poisson broyé par une benne à ordures, ici lors d'une manifestation le 18 mai 2017. © REUTERS/Youssef Boudlal

**Monsieur Nasser ZEFZAFI**, est le leader de la contestation, transféré à Casablanca-Au Maroc, Nasser Zefzafi, leader du mouvement de protestation qui secoue la région du Rif, a été arrêté lundi matin 29 mai, au terme d'une cavale qui aura duré trois jours. Vendredi dernier (28.05.2017), le charismatique tribun du mouvement «Hirak» s'est attiré les foudres des autorités en interrompant un prêche de la grande prière dans une mosquée d'Al Hoceïma, chef-lieu de la région du Rif, d'où est partie la contestation il y a plus de six mois. Nasser Zefzafi a été arrêté avec d'autres individus puis immédiatement transféré à Casablanca pour la poursuite de l'enquête menée par la brigade centrale de la police judiciaire. Il y a rejoint la vingtaine de militants déjà en garde à vue et interpellés samedi et dimanche à Al Hoceïma. Selon l'article 221 du Code pénal, Nasser Zefzafi encourt jusqu'à trois ans de prison ferme pour avoir perturbé une manifestation religieuse. Il est également soupçonné d'avoir reçu le soutien d'organismes étrangers, ce qui pourrait faire monter la peine à 20 ans de réclusion pour atteinte à la sécurité intérieure. Au-delà des chefs d'inculpations, pour les proches, le transfèrement des prévenus dans la capitale économique marocaine distante de plus de 600 kilomètres d'Al Hoceïma participe d'une volonté bien réfléchie d'éloigner les principaux leaders de la contestation de la ville. Ces derniers jours, le mouvement s'était étendu avec des manifestations dans plusieurs autres villes comme Casablanca ou Rabat. C'est à Al Hoceïma, d'où est parti il y a plus de six mois ce mouvement de protestation populaire après la mort d'un vendeur de poisson qui avait choqué le pays. Les protestataires réclament notamment des mesures socio-économiques pour désenclaver cette région du nord-est du Maroc, parmi les plus pauvres du pays. « Nasser Zefzafi est un cas emblématique de la jeunesse marocaine » **Le CODHO exige la libération immédiate et inconditionnelle de Nasser Zefzafi et tous ses consorts.**

---

**Rabat / Paris, le 01/06/2017-Contacts:** CODHO France/Bureau Europe- Comité des Observateurs des Droits de l'Homme, 94250 GENTILLY (Paris, Ile-de-France) -Tél.:+33754153955-  
Email:codho.france@gmail.com, codho.bureau.europe@gmail.com - Me LUANDA S. N'Sii

## Committee of Observers of Human Rights France CODHO France



(والإسبانية والعربية والإنجليزية اللغة إلى وترجم ،سيةالفرن باللغة الأصلي النص)

**MOROCCO (North Africa): CODHO is concerned about the confinement in detention of the protest leader of Rif Mr NASSER ZEFZAFI and his consorts**



Nasser Zefzafi, the protest leader born in the Rif after the death of a fish seller crushed by a dumpster, here at a demonstration on 18 May 2017. © REUTERS / Youssef Boudlal

**Nasser Zefzafi**, the leader of the protest movement that shakes the Rif region, was arrested on Monday morning (May 29th), after a long-awaited rally that took place in Casablanca-Au Maroc. three days. Last Friday (28.05.2017), the charismatic tribune of the "Hirak" movement attracted the wrath of the authorities by interrupting a prayer sermon in a mosque in Al Hoceima, the capital of the Rif region. Where the dispute arose more than six months ago. Nasser Zefzafi was arrested along with other individuals and immediately transferred to Casablanca for further investigation by the central police brigade. He joined the 20 or so activists already in custody and arrested Saturday and Sunday in Al Hoceima. According to article 221 of the Penal Code, Nasser Zefzafi faces up to three years in prison for disrupting a religious demonstration. He is also suspected of having received support from foreign agencies, which could increase the sentence to 20 years' imprisonment for internal security. Beyond the charges, for the relatives, the transfer of the defendants in the Moroccan economic capital distant of more than 600 kilometers of Al Hoceima participates of a deliberate intention to remove the main leaders of the protest of the city. In recent days, the movement had spread with demonstrations in several other cities like Casablanca or Rabat. It is to Al Hoceima, from where left more than six months ago this movement of popular protest after the death of a fish seller who had shocked the country. Protesters are demanding socio-economic measures to open up this region of north-eastern Morocco, among the poorest in the country. "Nasser Zefzafi is an emblematic case of Moroccan youth" CODHO demands the immediate and unconditional release of Nasser Zefzafi and all his consorts.

**Rabat / Paris, 01/06/2017-Contacts: CODHO France Europe Office - Committee of Observers of Human Rights, 94250 GENTILLY (Paris, Ile-de-France)-France - Tel:+33754153955 - Email: codho.france@gmail.com, codho.bureau.europe@gmail.com-Me LUANDA S. N'Sii -**

# Comité des Observateurs des Droits de l'Homme France CODHO France



(والإسبانية والعربية والإنجليزية اللغة إلى وترجم، الفرنسية باللغة الأصلي النص)

## **MARRUECOS (África del Norte): CODHO está preocupado por el confinamiento en solitario del líder de la protesta Monsier NASSER ZEFZAFI y otros**



Zefzafi Nasser, líder de la disputa que surja en el Rif después de la muerte de un vendedor de pescado aplastado por un contenedor de basura aquí en un evento el 18 de mayo de 2017. © REUTERS / Youssef Boudla

**Sr. Nasser ZEFZAFI**, es el líder de la protesta, transferido a Casablanca, en Marruecos Zefzafi Nasser, líder del movimiento de protesta que sacudió la región del Rif, fue detenido la mañana del lunes 29 de mayo, después de una yegua que duró tres días. El pasado viernes (28/05/2017), la tribuna del movimiento carismático "Hirak" ha provocado la ira de las autoridades, interrumpiendo un sermón de la gran oración en una mezquita de Al Hoceima, capital de la región del Rif donde se había partido protesta de más de seis meses. Zefzafi Nasser fue detenido con otros y luego se transfirió inmediatamente a Casablanca para la continuación de la investigación realizada por la Brigada Central de la Policía Judicial. Se unió a los veinte activistas que ya están en custodia y arrestado el sábado y el domingo en Alhucemas. De acuerdo con el artículo 221 del Código Penal, Nasser Zefzafi enfrenta hasta tres años de cárcel por interrumpir un evento religioso. También se cree que ha recibido el apoyo de organizaciones extranjeras, lo que podría aumentar la pena a 20 años de prisión por poner en peligro la seguridad nacional. Más allá de las cabezas de los cargos, para los familiares, el traslado de los acusados en la remota capital económica de Marruecos de más de 600 kilómetros de Al Hoceima es parte de un pensamiento así lo hará lejos los líderes de la protesta de clave ciudad. En los últimos días, el movimiento se había extendido con protestas en varias otras ciudades como Casablanca o Rabat. Es en Alhucemas, donde dejó allí durante seis meses de este movimiento de protesta popular después de la muerte de un vendedor de pescado que había conmocionado al país. Los manifestantes exigen determinadas medidas socioeconómicas para abrir la región noreste de Marruecos, entre los más pobres del país. "Nasser Zefzafi es un caso emblemático de la juventud marroquí" **El CODHO exige la liberación inmediata e incondicional de Nasser Zefzafi y todos los demás.**

**Rabat / París, 1er/06/2017-Contactos:** Oficina CODHO France/ Europa office - Comité de Observadores de Derechos Humanos France, 94250 Gentilly (Ile-de-France)-Tel:+33754153955- Email:codho.france@gmail.com, codho.bureau.europa@gmail.com- Mr LUANDA S. N'Sii (Lawyer)



# Comité des Observateurs des Droits de l'Homme France CODHO France



(texto original en francés, traducido en Inglés, árabe y español)

**Monsieur** الاحتجاج لزعيم الانفرادي الحبس إزاء بالقلق تشعر **CODHO** (أفريقيا شمال) المغرب  
**NASSER ZEFZAFI** وغيرها



© 2017، مايو 18 يوم حدث في هنا القمامة قبل من سحقت السمك بائع وفاة بعد الريف منطقة في ينشأ نزاع في القيادي، ناصر  
بودلال يوسف / REUTERS

ناصر **Zefzafi** المغرب في، البيضاء الدار إلى ونقل، الاحتجاج زعيم هو، **ZEFZAFI** ناصر السيد فرس بعد، أيار 29 في الاثنين يوم صباح اعتقل، الريف منطقة هزت التي الاحتجاج حركة في القيادي وضعت "Hirak" حركة في وجاذبية روعة ومنبر، (2017/5/28) الماضي الجمعة يوم أيام ثلاثة استمر الذي احتجاجا حيث من الريف منطقة عاصمة، الحسيمة في مسجد في كبيرة صلاة خطبة مقاطعة، السلطات حفيظة الآخرين مع ناصر Zefzafi اعتقل. أشهر ستة من أكثر هناك حزب احتجاجا حيث. أشهر ستة من أكثر هناك حزب القضائية للشرطة المركزية لواء قبل من التحقيق لمواصلة البيضاء الدار إلى الفور على نقل ثم ومن قانون من 221 للمادة وفقا. الحسيمة في والاحد السبب واعتقل، المعتقلين النشطاء عشرين إلى متانض أيضا ويعتقد. دينية مناسبة لعرقلة سنوات ثلاث السجن الى تصل عقوبة يواجه Zefzafi ناصر، العقوبات بتهمة السجن في عام 20 إلى العقوبة تزيد أن يمكن والتي، الأجنبية المنظمات من دعم على حصل قد أنه أكثر بعد عن المغربية الاقتصادية العاصمة في المتهم ونقل، لأقارب، التهم رؤساء وراء ما. القومي الأمن تهديد في. المدينة لل رئيسي الاحتجاج قادة بعيدا سوف جيدا الفكر من جزء هو الحسيمة من كيلومتر 600 من في هو. الرباط أو البيضاء الدار مثل أخرى مدن عدة في الاحتجاجات انتشار مع الحركة كانت، الأخيرة الأيام كان الذي السمك بائع وفاة بعد الشعبية الاحتجاجية الحركة هذه أشهر ستة من أكثر هناك تركت حيث، الحسيمة المنطقة لفتح والاقتصادية الاجتماعية التدابير خاصة يطالبون الذين المحتجين. البلاد صدمت قد الشباب من مبدع حالة هي Zefzafi ناصر". البلاد في فقرا الأكثر بين من، المغرب من الشرقية لية الشما وغير الفوري بالإفراج يطالب CODHO إن "المغربي

**Rabat / Paris, le 01/06/2017-Contacts: CODHO France/Bureau Europe- Comité des Observateurs des  
Droits de l'Homme, 94250 GENTILLY (Paris, Ile-de-France) -Tél.:+33754153955-  
Email:codho.france@gmail.com, codho.bureau.europe@gmail.com - Me LUANDA S. N'Sii**